Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy powiedział im Eliasz wprawdzie przychodzi najpierw i przywróci wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział: Eliasz rzeczywiście przychodzi – i wszystko naprawi ,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł: Eliasz wprawdzie przychodzi i przywróci wszystko.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy powiedział im Eliasz wprawdzie przychodzi najpierw i przywróci wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś odpowiedział: Rzeczywiście! Eliasz ma przyjść i wszystko naprawić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus im odpowiedział: Istotnie, najpierw przyjdzie Eliasz i wszystko odnowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Elijaszci pierwej przyjdzie i naprawi wszystko;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, odpowiadając, rzekł im: Eliasz ci przydzie i naprawi wszytko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On odparł: Eliasz istotnie przyjdzie i wszystko naprawi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On, odpowiadając, rzekł: Eliasz przyjdzie i wszystko odnowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Eliasz przyjdzie i wszystko odnowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział: „Eliasz rzeczywiście przyjdzie i wszystko naprawi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On w odpowiedzi rzekł: „Eliasz już idzie i wszystko ustanowi od nowa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus odpowiedziawszy, rzekł im: Eliaszci przyjdzie pierwej, i naprawi wszytkie rzeczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział: - Eliasz przyjdzie i wszystko naprawi.

[1)] <x>510 1:6</x>; <x>510 3:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус відповів їм і сказав: Ілля прийде і все приготує.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi rzekł: Elias wprawdzie przychodzi i do stanu poprzedniego z góry stawi wszystkie sprawy;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Eliasz rzeczywiście wpierw przychodzi, oraz wszystko zamieni;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odpowiedział: "Z jednej strony Elijahu nadejdzie i wszystko naprawi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On, odpowiadając, rzekł: ”Eliasz istotnie przychodzi i wszystko przywróci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Mają rację—odparł Jezus. —Eliasz musi przyjść i wszystko przygotować.